

<Deutsch>

< Tigrinya>

<p><b>Gewalt gegen Frauen ist eine Verletzung der Grundrechte von Frauen und ist gesetzlich verboten.</b></p> <p>Frauen erleiden unterschiedlichste Formen der Gewalt, z.B. kontrollieren, drohen, erniedrigen, einsperren, Geld verweigern, schlagen, zu sexuellen Handlungen zwingen, Kontakte zu anderen verbieten und ähnliches. Durch die Gewalthandlung übt der - meist männliche - Täter Macht und Kontrolle aus.</p>	<p>ዓመጽ ኣብ ልዕሊ ደቂ-ኣንስትዮ፡ ግህሰት ንመሰረታዊ መሰላት ደቂ-ኣንስትዮ ስለዝኾነ፡ ብሕገ ህገተላንደ እዩ።</p> <p>ደቂ-ኣንስትዮ፡ ዝተፈለለዩ ዓይነት ዓመጽ ወይ በደል እዩ ዝበጽሖን። ንኣብነት፡ ብጥብቂ ምቁጽጻር፡ ምፍርራሕ፡ ጸርፊ፡ ማእሰርቲ፡ ካብ ገንዘብ ምሕራም፡ ማህረምቲ፡ ብግዴታ ምክሻም ወይ ጸታዊ ርክብ ከምእትፍጽም ምግባር፡ ምስ ካልኣት ሰባት ርክብ ንኺይትፈጥር ምእጋድ፡ ገለ ካብቶም ክጥቀሱ ዝኽእሉ ብዙሓት በደላት እዮም። ኩሉ ግዜ ኣብ ነገር ክኣትዉ ዝደልዩ ደቂ ተባዕትዮ፡ ሓይሊ ይጥቀሙን ብንጎጎዊ ተግባራት ኣቢሎም ሰባት ክመልኩ ይፍትኑን።</p>
<p><b>Gewalt gegen Frauen ist immer auch Gewalt gegen die Kinder.</b> Allein das Miterleben der Gewalt zwischen den Eltern ist für Kinder traumatisierend und kann zu emotionalen, sozialen, psychischen und physischen Beeinträchtigungen führen. Es besteht die Gefahr, dass der Kreislauf der Gewalt, sowohl in Bezug auf die Opferrolle als auch in Bezug auf die Täterrolle über Generationen weiter gegeben wird.</p>	<p>ኣብ ልዕሊ ደቂ-ኣንስትዮ ዝወርድ በደል፡ ኩሉ ግዜ ኣብ ልዕሊ ህጻናት ዝፍጸም በደል-ውን እዩ።</p> <p>ኣብ መንጎ ሰብ-ሓዳር ዝረኣ ባእሲ ንበይኑ እንተርእዮ፡ ንህጻናት ብዘይ መጠንዮ ዘሸቐርሮም። እዚ ከኣ መወዳእታኡ ኣብ ስምዒታቶም፡ ማሕበራዊ ህይወቶም ስነ-ኣእምሮኣዊ ኩነታቶም፡ ከምኡ ድማ ኣብ ኣካላዊ ብቐዓቶም ድኹማት ናብ ምኽን ከምርሓም ይኽእል። ኣብ መንጎ ወሉዲ ዝፍጠር ተደጋጋሚ ባእሲ፡ ናብ ውሉዳት ናይ ምሕላፍ ተኸእሎ-ውን ኣለዎ።</p>
<p><b>Gewalt in der Partnerschaft ist nach wie vor ein Tabuthema.</b> Aus diesem Grund fällt es den betroffenen Frauen schwer, über ihre Gewalterfahrungen zu sprechen. Sie ertragen die Situation oft über Jahre hinweg, weil sie eher die Schuld bei sich suchen, als den Täter verantwortlich zu machen. Sie befürchten, dass ihnen die Schuld am Auseinanderbrechen der Familie zugeschrieben wird, wenn sie sich aus der Gewaltbeziehung lösen. Wirtschaftliche Unabhängigkeit und Eigenständigkeit müssen oft erst wieder erreicht werden.</p>	<p>ባእሲ ኣብ ሓዳር ገና ከም ነውሪ እዩ ዝቐጸር። በዚ ምክንያት-ዚ፡ ደቂ-ኣንስትዮ ብዘዕባቲ ኣብ ህይወተን ዘጋጥሙን በደላት ክካረባሉ ወይ ከዕልላሉ ኣዘዩ ይኹብደን። መብዛሕትኡ እዋን ድማ ነቲ ዘጋጥሙን ጸገማት ንዓመታት ዝኣክል ኣብ ውሽጠን ይጸራኡ። እቲ ምኽንያት ከኣ፡ በቲ ኣብ ልዕሊኦን ዝፍጸም በደል፡ እቲ በዳሊ ሓላፍነት ወሲዶ ኣብ ክንዲ ዝሕተተሉ፡ ባዕለን ንነብሰን ስለዝወቐሰ እዩ። እዚ ከኣ፡ ካብቲ ዘጋጥሙን በደላት ንምህዳም ሓዳረን እንተጠንጢኑን፡ ብምብትታን ናይ ታ ስድራ ከይውቀሳ ስለዝፈርሓ እዩ። እንደገና፡ ንቐድም ብቐጠባ ነብሰን ክኸእላን ሓዳረን ባዕለን ክመሓደሩን ከምዘለዉን የስተውዕላ።</p>
<p><b>Mindestens jede vierte Frau</b> in Deutschland im Alter von 16 bis 85 Jahren, die in einer Partnerschaft lebt oder gelebt hat, hat körperliche und/ oder sexuelle Übergriffe durch einen Beziehungspartner erfahren. Fast die Hälfte aller Frauen haben Formen von psychischer Gewalt erlebt.</p>	<p>ኣብ ጀርመን፡ ሓዳር ወይ መጻምድቲ ዘለዉን ካብ 16 ክሳብ 85 ካብ ዝዕድሚኦን ኣርባዕተ ደቂ-ኣንስትዮ፡ ብውሕዱ እታ ሓንቲ ካብ መጻምድታ ኣካላዊን ጸታዊን ዓመጽ የጋጥማ። ዳርጋ ፍርቂ ካብ ጠቐላላ ደቂ-ኣንስትዮ ከኣ ስነ-ኣእምሮኣዊ በደላት ይበጽሖን።</p>
<p><b>Etwa 45.000 Frauen und ihre Kinder</b> suchen jährlich in Deutschland Hilfe und Unterstützung in Frauenhäusern. Das Frauenhaus Göttingen bietet Gewaltschutzberatung, psychosoziale Beratung und vorübergehende Wohnmöglichkeit in einer Hausgemeinschaft für gewaltbetroffene Frauen und ihre Kinder.</p>	<p>ኣብ ጀርመን፡ ዓመታዊ ብገምጋም <b>45,000</b> ዝኣኸላ ደቂ-ኣንስትዮ ምስደቀን ኣብ ግዚያዊ መዕቆቢ ስደተኛታት ኣደታት ሓገዝን ደገፍን ይሓታ። ኣብ ንቲንገን ዝርከብ መዕቆቢ ስደተኛታት ኣደታት (Göttingen) ድማ፡ ዓመጽ ወይ በደላት ንኸየጋጥሙን ምኽሪ ይህበን፡ ንስነ-ኣእምሮኣዊን ማሕበራዊን ኩነታት ብዝምልከት-ውን ምኽሪ ይልግሰሉን። ምስ ደቀን በደል ንዝበጽሖን ኣደታት ድማ ግዚያዊ መንበሪ ኣባይቲ ይቐርቡሉን።</p>
<p><b>Für eine Beratung oder eine Aufnahme im Frauenhaus rufen Sie uns an: Telefon 05 51/ 52 11 800. Wir sind täglich telefonisch erreichbar, auch an Wochenenden und Feiertagen. Außerhalb unserer Bereitschaftszeiten wenden Sie sich in Notfällen bitte an die Polizei (110).</b></p>	<p>ናብዚ ናይ ደቂ-ኣንስትዮ ስደተኛታት መዕቆቢ ንምእታው ፍቓድ ክትሓታ ወይ ካብኡ ናይ ምኽሪ ሓገዝ ክትረኽባ እንተደሊኹን፡ በዚ ዝስዕቦ ቁጽሪ ቴሌፎን <b>05 51/52 11 800</b> ደውላልና። ብተሌፎን መዓልታዊ ክንርከብ ንኸእል ኢና። ወላ ቀዳሙ-ሰንበትን በዓላትን ኩሉ ግዜ ኣብ ስራሕ ኣለና። ምናልባት ካብ ሰዓታት ናይ ስራሕና ወጻኢ ኣብ ዝኾነሉ እዋን ህጹጽ ሓገዝ ዝጠልብ ሓደጋ እንተኣጋጢሙክን፡ ብኸብረትክን <b>110</b> ደዊልክን ንፖሊስ ሓብራ።</p>

**Ambulante Beratung, Gewaltschutzberatung und Sicherheitsanalyse**

Wir bieten Beratung und Information zum Thema häusliche Gewalt und zur Arbeit des Frauenhauses für Betroffene, Angehörige und Unterstützungspersonen. Die Beratung kann sowohl telefonisch als auch persönlich in unserer Außenstelle stattfinden. Sie kann auch anonym erfolgen.

Was können Sie tun, um die gewaltbedingte Krisensituation zu überwinden? Welche Möglichkeiten haben Sie, sich und ihre Kinder zu schützen? Wie können Sie zukünftig Ihr Recht auf körperliche Unversehrtheit umsetzen? Wir besprechen mit Ihnen Ihre individuelle Gefährdungssituation und den angemessenen Sicherheitsbedarf, auch unter Berücksichtigung der Möglichkeiten des Gewaltschutzgesetzes. Falls Sie in Göttingen nicht sicher genug sind, helfen wir Ihnen bei der Vermittlung in ein Frauenhaus in einer anderen Stadt.

**Unsere Beratung unterliegt der Schweigepflicht.** Ohne Ihre ausdrückliche Zustimmung werden keine Informationen an Dritte weitergegeben.

ምኽሪ ንሓዲር ሕክምናዊ ረዲኤት ዘድልዮም ግዳያት፡ ምኽሪ በደል ንምክልኻል፡ ከምኡ ድማ ገምጋም ኣብ ድሕነት

ብዛዕባ ዘቤታዊ ጎንጊታትን ንጥፊታት መዕቆቢ ሰደተኛታት ደቂ-አንስትዮን ኣመልኪትና፡ ምኽሪን ኣበሬታን ንግዳያት፡ ስድራ-ቤተንን ካልኣት ሓገዝ ዘድልዮም ሰባትን ንህብ። ነቲ ናይ ምኽሪ ሓገዝ፡ ብመገዲ ቴለፎን ወይ ድማ እቲ ሰብ ብኣካል ናብ ቤት-ጽሕፈትና ከምዝመጽእ ብምግባር ከነሰላሰሎ ንኽእል። እቲ ሰብ መንነቱ ክሓብእ'ውን ይኽእል እዩ።

ምስ ባእሲ ወይ ጎነጽ ዝተኣሳሰር ዘይርጉእ ኩነታት ምስዘጋጠመኪ፡ ንምብዳሁ እንታይ ክትገብረ ትኽእሊ? ነብሲኹን ደቅኹን ካብኡ ንምድሓን ከ እንታይ ስጉምቲ ክትወስዲ ትኽእሊ? ኣብ መጻኢ ኣካላዊ ክብረት ክህልወኪ መሰልኪ ምዃኑ ኹ ብኸመይ ክትፈልጢ ወይ ክተረጋግዲ ትኽእሊ? ንተኸእሎታት ጸረ-በደል ሕጊ ኣብ ግምት ብምእታው፡ ነቲ በብውልቅኹን ኣብ ህይወትኹን ዘንጸላልወኹን ሓደጋታት ኢሂን ምሂን ክንብላሉ ኢና። ኣብ መዕቆቢ ጎቲንጎን እኹል ውሕሰነት ወይ ድሕነት እንተዘይተሰምዑኹን ከእ፡ ኣብ ካልእ ከተማ ናብ ዝርከብ መዕቆቢ ወሲድና ክንሕግዘኹን ንኽእል ኢና።

እትነግራሉ ጸገማትን እንህበኩን ምኽሪታትን ብምስጢር ዝተዓቀበ እዩ። ብዘይ ናታትኹን ፍቓድ ይኹን ድሌት፡ ናብ ሳልሳይ ኣካል ዝዘሩቕ ዝኾነ ሓበሬታ ኣይክህሉን እዩ።

**Aufenthalt im Frauenhaus**

Wenn Sie im Frauenhaus aufgenommen werden möchten, werden wir Sie in einem ausführlichen Vorgespräch nach den Gründen für die Aufnahme fragen und klären, ob das Frauenhaus für Sie das passende Hilfeangebot ist.

Frauen mit Alkohol- oder Drogenabhängigkeit, Selbst- oder Fremdgefährdung sowie Frauen, die ihren Alltag nicht eigenständig bewältigen können, können wir leider nicht im Frauenhaus aufnehmen.

Die Adresse des Frauenhauses ist anonym und wird nicht weitergegeben. Falls es zu einer Aufnahme kommt, vereinbaren wir mit Ihnen einen neutralen Treffpunkt und holen Sie dort ab. Bringen Sie - wenn möglich - wichtige Papiere und Dokumente von sich und ihren Kindern mit.

Aus Sicherheitsgründen kann es sein, dass wir Sie und Ihre Kinder nicht im Göttinger Frauenhaus aufnehmen können. In diesem Fall sind wir Ihnen gerne behilflich, ein anderes Frauenhaus zu finden.

ኣብ መዕቆቢ ደቂ-አንስትዮ ምጽናሕ

ኣብ መዕቆቢ ደቂ-አንስትዮ ንምእታው ክትምዝገባ ድሌት እንተደኣ ኣለኩን ኮይኑ፡ እቲ መዕቆቢ ንዓኹን ዝበቅዕ እንተኾይኑ ንምርግጽ ኣብቲ ብኣኻትኹን ንዝቐርብ ምኽንያታት ንምጽናዕ እነካይዶ ምይይጥ ክንሓተሉን መብርሂ ክንህበሉን ኢና።

ናይ ኣልኮላዊ መስተ ወይ ናይ ሓሽሽ ወልፊ ዘለወን፡ ንዝላ ህይወተን ወይ ንህይወት ካልኣት ሰባት ኣብ ሓደጋ ናይ ምውዳቕ ጸገማት ዘለወን፡ ከምኡ ድማ ኣብ መዓስከር ንዕለታዊ ንጥፊታትን ባዕለን ከካይዳ ዘይክእላ ደቂ-አንስትዮ ግን ክንምዝግበን ወይ ክንቅበለን ኣይንኽእልን ኢና።

ኣድራሻ ናይቲ መዕቆቢ ደቂ-አንስትዮ ብምስጢር ፍፍሉጥ ኣይኮነን። ንዝኾነ ሰብ ድማ ኣይሕበርን እዩ። ኣብቲ መዕቆቢ ክትሰፍሪ እንተተፈቐዱልኪ ግን፡ ነቲ ናይ ምግዕዳዝ መስርሕ በዓልና ከነሳልጠልኪ ኢና። ንዓኹን ንደቅኹን ዝምልከት ጠቕምቲ ወረቓቕትን ሰነዳትን እንተደኣ ኣለኪ ኮይኑ-ውን ምሳኺ ክትማልእዮ ኣለኪ።

ብሰግኣት ናይ ውሕሰነት ምኽንያት፡ ንዓኺን ንደቅኺን ኣብ መዓስከር ጎቲንጎን ዘይከነዕቐበኪ ንኽእል ኢና። በዚ ምክንያት፡ ካልእ ናይ ደቂ-አንስትዮ መዕቆቢ ንምርካብ ደስ እናበለና ክንተሓጋዝኪ ኢና።

**Das Angebot des Frauenhauses für die Bewohnerinnen** umfasst Beratung und Unterstützung bei der Erfassung der Gesamtlebenssituation sowie individuelle Problemlagenberatung. Wir führen regelmäßig psychosoziale Beratung, selbstbestärkende Alltagsunterstützung sowie Krisenintervention durch. Nach Bedarf vermitteln wir weiterführende Unterstützungsangebote.

Wir unterstützen bei der Klärung der finanziellen Situation, bei der Wohnungs- und

መዕቆቢ ደቂ-አንስትዮ፡ ንነበርቱ ንሓፈሻዊ ኩነታት ናብራ ኣብቲ መዓስከር ኣመልኪቱ ማዕዳን ሓገዝን ይህብ። ውልቃዊ ጸገማትን ንምፍታሕ'ውን ናይ ምኽሪ ኣገልግሎት ንህብ። ንማሕበራዊን ስነ-እእምሮኣዊን ኩነታትን ብዝምልከት-ውን ናይ ምኽሪ ሓገዝ ንገብር። ንነብሰን ባዕለን ከምዘሓይላ ወይ ከምዘማዕብላ ንምግባር'ውን መዓልታዊ ደገፍ ንገብረለን። ከምኡ ድማ ኣብ መንጎኡን ጸገማት ከጋጥመን ከሎ ቅልጡፍ ናይ ፍታሕ ስጉምቲ ንወሰድ። ካልኣት ተወሰኹቲ ሓዘት-ውን ከከም ኣድላይነቶም ንቐርብ።

ንመንበራ-ቤትን ሸቕለትን ብዝምልከት፡ ፊናንሲያዊ ኩነታትኪ ኣብ ምብራህ ይኹን ብጉዳይኪ ንምዝርራብ ናብ ሰብ-መዚን ሰብ-ሰልጣንን ኣብ እትቐርብሉ እዮን ክንተሓጋዝኪ ንኽእል። ኣብ ጉዳይ ምፍልላይ፡ ፍትሕ፡

<p>Arbeitssuche und im Umgang mit Ämtern und Behörden. Wir beraten bezüglich Trennung, Scheidung, Sorge- und Aufenthaltsrecht und stabilisieren bei der Auseinandersetzung mit Gewalterfahrungen.</p> <p>Auch alle im Haus lebenden Kinder haben feste Ansprechpartnerinnen unter den Frauenhausmitarbeiterinnen, die sich um ihre Anliegen kümmern und mit ihnen den Frauenhausaufenthalt positiv gestalten.</p> <p>Unsere Arbeit zeichnet sich durch professionelle Nähe und direkte Ansprechbarkeit aus. Wir arbeiten parteilich für die Frauen und ihre Kinder und setzen bei den Bedürfnissen der Einzelnen an.</p>	<p>ቆልዑ ኣብ ምዕባይን ኣብ መሰላት ናይ ምንባርንውን ምኽሪ ንልግስ። በደላት ኣብ ምፍባስን ርጉኣ ህይወት ኣብ ምምራሕን ድማ ንተሓጋገዝ።</p> <p>ብዘይካዝ፡ ኩሎም ኣብቲ መዕቆቢ ዝኩሰሩ ቆልዑ፡ ንኩነታቶም ብቐረባ ዝከታተሉን ዝሕለቑሎምን፡ ኣብኡ ምንባር ደስ ከምዝብሎም ዝገብሩ ካብቶም ሰራሕተኛታት ናይቲ መዓስከር ውሰናት ሰባት ኣለዉዎም።</p> <p>ፕሮፌሽናላዊ፡ ቀጥታውን ዕርክነታዊን ኣገባብ ኣቆራርባ ቀንዲ መመለዩ ኣገልግሎት ስራሕና እዩ። ኩሉ ግዜ ንደቂ-አንስትዮን ቆልዑተንን ወኪልና ኢና ንሰርሕ። ንውልቃዊ ድሌታቶም ድማ ንግምግም።</p>
<p><b>Nach dem Frauenhausaufenthalt</b> unterstützen wir ehemalige Bewohnerinnen und ihre Kinder dabei, sich in der neuen Lebenssituation zurechtzufinden. Sie können weiterhin beraten und begleitet werden, sowie an regelmäßigen Gruppenangeboten für Ehemalige teilnehmen. Die ehemaligen Bewohnerinnen und ihre Kinder werden durch die Nachbetreuung bei der eigenständigen Existenzsicherung und Lebensführung unterstützt.</p>	<p>ኣብ መዓስከር ክኩሰሩ ጸኒሖን ዝወጸ ደቂ-አንስትዮ፡ ምስ ቆልዑተን ሓድሽ ናብራ ህይወት ንምምራሕ ኣብ ዘካይዳኡ ጸዕሪ ንተሓጋገዝን። ኣብ ጉዕዞ ህይወተን ክሰብ መወዳኣታ ኣብ ጎድንን ንኸወን፡ ምኽሪን ማዕዳን ንልግሰለን፡ ንኣባላት መዓስከር ነበር ኢልና ብስሩዕ ኣብ እነካይዶ ናይ ጉጅለ ፕሮግራማትውን ከምዝሳተፉ ንገብር። ደቂ-አንስትዮ ምስ ቆልዑተን ካብ መዓስከር ድሕሪ ምውጻእን፡ ነብስን ክኢለን ሓድሽ ህይወት ኣብ ዝመርሓሉ ቀጻሊ ክንክን ናይ ምርካብ ሓገዝ ንገብር።</p>
<p><b>Das Frauenhaus Göttingen bietet maximal zehn Frauen und ihren Kindern Platz.</b> Jede Frau bewohnt ein Zimmer. Frauen mit mehreren Kindern stehen Doppelzimmer zur Verfügung. Das Frauenhaus hat drei Gemeinschaftsküchen, einen Gruppenraum, einen Gemeinschaftsraum, ein Spielzimmer für die Kinder und einen Garten.</p>	<p>መዕቆቢ ደቂ-አንስትዮ ጎቲንጎን፡ ንዓሰርተ ኣደታት ምስ ደቀን ከዕቁብ ዝኸእል ክፍሊታት ኣለዎ። ነፍሲ-ወከፍ ኣደ ድማ ኣብ ሓንቲ ክፍሊ ትቐመጥ። ብዙሓት ቆልዑ ንዘለዉዎን ኣደታት ዘዝተሓዘኡ ክልተ ክፍሊ ዘለዎ ዝወድቲውን ኣሎ። እቲ መዕቆቢ፡ ሰለስተ ናይ ሓባር ክሸነ፡ ናይ ሓባር ክፍሊ፡ ኣደራሽ፡ ንመዘናግዒ ህጻናት ዘገልግል ክፍሊ፡ ከምኡ ድማ ብዕምባባታትን ኣትክልቲን ዝወቀበ መናፈሻ ኣለዎ።</p>
<p><b>Die Bewohnerinnen des Frauenhauses versorgen sich und ihre Kinder selbst.</b> Sie gestalten ihren Alltag eigenständig und treffen ihre eigenen Entscheidungen. Die Hausgemeinschaft wird von den Mitarbeiterinnen des Frauenhauses pädagogisch und organisatorisch begleitet. Es gibt regelmäßige Gruppenangebote für die Frauen und ihre Kinder. Jede Bewohnerin übernimmt bestimmte Aufgaben für die Hausgemeinschaft. Die Einhaltung der Hausordnung ist verbindlich für alle Bewohnerinnen damit das Zusammenleben im Haus für alle angenehm ist.</p>	<p>ነበርቲ መዕቆቢ ደቂ-አንስትዮ፡ ንህይወተንን ህይወት ቆልዑተንን ባዕላተን እየን ዝናብዮ። ንመዓልታዊ ናብራ-አን ባዕላተን ይቐልሳኦን ብናይ ገዛእ ርእሰን ውሳኔታት ይምርሓን። ነፍሲ-ወከፍ ስድራ-ቤት ካብ ሰራሕተኛታት ናይቲ መዓስከር ትምህርታውን ማሕበራውን ሓገዛት ትቐበል። ነተን ደቂ-አንስትዮን ቆልዑተንን ብቐጻሊ ሓገዛት ዘበርክቱ ጉጅለታት ኣለዉ። ነፍሲ-ወከፍ ነባሪ ንሓያለ ዕማም ናይታ ስድራ-ቤት የሰላስል። ኩሎም ነበርቲ ድማ ብሕጋት ናይቲ መዓስከር ተቐዩዶም ክኸዱ ይግደዱ። በዚ ምኽንያት ከኣ ማሕበራ-ኮማዊ ህይወት ኣብቲ መዕቆቢ ንኹሎም ነበርቲ ምቕእ ይኸውን።</p>
<p><b>Kontakt:</b> <b>Tel.: 0551- 52 11 800</b> <b>info@frauenhaus-goettingen.de</b></p>	<p>ኣድራሻ:- <b>ቴሌ: 0551- 52 11 8000</b> <b>info@frauenhaus-goettingen.de</b></p>